AVUSTRALYA'DA ELELE

*YIL 4. SAYI 23 * AVUSTRALYA BATI TRAKYA TÜRKLERİ * HAZİRAN - AĞUSTOS, 1997*

Türk! Övün - Çalış - Güven. M.Kemal Atatürk

Avustralya Batı Trakya Türk Kadınlar Kolu'nun yaşlı ve çok değerli üyelerinden bir grup

Soldan arka sıra: Ayşe Aydın, Ayşe Mehmet, Hatice Elmas, Sabiha Haliloğlu, Fatma Reşitoğlu, Pakize Yaşar, Feime Selimoğlu, Fadile Bekir, Fatma Ali.
Soldan orta sıra: Fatma Mehmet, Rukiye Hasan, Bedriye Mustafaoğlu, Saide Ahmetoğlu, Halide Alioğlu. ***Soldan ön sıra***: Sıdıka Ali, Ayşe Molla, Nebiha Kırmacı.

Saygı Değer Türk Toplumu

Bu Dergi, Avustralya Batı Trakya Türkleri Derneği, Batı Trakya Türk Kadınlar Kolu ve Batı Trakya Türk Eğitim Kolunun ortak ürünüdür.

Sizlere hizmet için kurulmuş olan BASIN ve YAYIN Kolun'a destek vermek her Batı Trakyalı Türk'ün vazifesidir. Bu dergi şahsen kimseye ait olmadığı gibi, hepimizin ortak yayınıdır. Sizlerden gelen mektup, hikâye, fıkra, şiir v.s yazılarınız bu derginin devamını sağlıyacaktır.

Göndereceğiniz yazı veya fotoğrafların altına isminizi yazmanızı rica ediyoruz.

Not:

Sizlerden gelecek yazıların, eğitici ve öğretici olmasını diliyoruz. Yapıcı, eleştiri ve takdire her zaman açığız. Yazılan her yazının sorumluluğu, bu dergiye değil, yazı sahibine aittir.

Fiyatı: Üç Dolardır

YAZILARINIZI BASIN VE YAYIN KOLUMUZA GÖNDERİNİZ

Teşekkürler

Yazışma adresi:
A.B.T.T.D. Elele Dergisi
16 Kent Street
Prahran VIC 3181
Melbourne, Australia
Tel: (03) 9510 4889 Fax: (03) 9510 2417

Dergiyi hazırlayanlar
Yazıların incelenmesi: Nadir Celil
Baskıya hazırlayanlar: Memet İmam-Hüseyin, Feriha Reşitoğlu
Bilgisayara geçiren: Salih Reşitoğlu, Sihem İmam-Hüseyin
Kapak: Sihem ve Memet İmam-Hüseyin

Eric $250 X100

30 AĞUSTOS 1922 BAŞKUMANDANLIK MEYDAN MUHAREBESİ

Türk İstiklâl Savaşında, Yunan ordusunun tamamen yenilmesini ve savaşın zaferle sona ermesini, yeni laik Türk Devleti'nin doğmasını sağlıyan 30 Ağustos Zafer Bayramı bütün Türklere kutlu olsun.

Avustralya Batı Trakya Türkleri Derneği

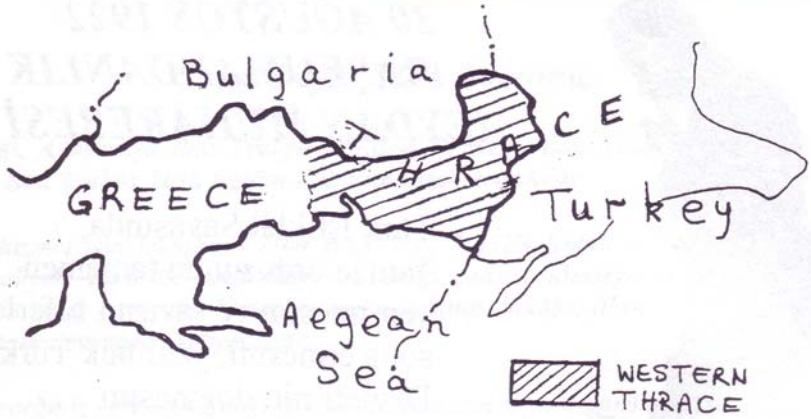
24 TEMMUZ 1995'te DR. SADIK AHMET'İ KAYBETTİK

Batı Trakya Türkleri davasını dünyaya duyuran ve bu dava için mücadele ederken, tam açıklanmayan bir trafik kazasında kaybettiğimiz DR. SADIK AHMET'in ikinci ölüm yıldönümünü andık. Ruhu şad olsun.

Mücadelemiz devam ediyor.

Dr. Sadık Ahmet 1947 - 1995

Avustralya Batı Trakya Türkleri



BRIEF HISTORY OF WESTERN THRACE AND THE THRACIAN TURKS

Western Thrace Turks, who inhabit the Thrace region of Greece, presently constitute a population of approximately 145,000.

Thrace has obtained its name from the Trak Tribe who settled in this region between 2000 - 1200 BC and despite the fact that it covers a larger territory geographically, Western Thrace lies within the Thrace section of Greece.

The history of the Western Thrace Turks began with the conquest of the region by the Ottoman Empire in 1364. After unsettled disputes in its political history, the Lausanne Peace Treaty which was signed in 1923 recognised the Western Thrace Turks as a minority in Greece.

Until this very day, Western Thrace Turks who have longed for freedom, have sought consolation by migrating from their homeland. We, who have joined this immigration are currently residing in Prahran.
By doing so, we have chosen Australia as our homeland and having escaped the "minority" status, we are proud and pleased to be living as free citizens in Australia.

Western Thrace Turkish Association
16 Kent Street PRAHRAN VIC 3181
Telephone: 03 510 4889

Turkish Minority in Western Thrace

There are nearly 150 000 ethnic Turks living in Western Thrace in north-eastern region of Greece. This community constitutes the Turkish Moslem Minority of Western Thrace whose status is established by the Lausanne Peace Treaty of 1923. The obligations assumed by Greece under "Section III" of this Treaty (Encl. 1) dealing with the protection of minorities cover the following basic rights and liberties:

- Full and complete protection of life and liberty without distinction of birth, nationality, language, race or religion,
- Free exercise of any creed, religion or belief,
- Full freedom of movement,
- Same civil and political rights as other Greek citizens,
- Admission to public employments and functions,
- Free use of any language in private intercourse, in commerce, religion, in the press or in publications of any kind or at public meetings,
- Full protection of religious foundations,
- Equal right to establish, manage and control at their own expense, any charitable, religious and social institutions, any schools and other establishments for instruction and education, with the right to use their own language and to exercise their own religion freely therein,
- To take into regard for the Turkish Moslem minority, in so far as this concerns family law or personal status, measures permitting the settlement of these questions in accordance with the customs of the minority,
- To grant all facilities and authorisation to the pious foundations (Wakfs) and the religious and charitable institutions of the minority.

Furthermore, these rights conferred to the Minority are recognised as fundamental laws by Greece. No law, no regulation, nor official action should conflict or interfere with these stipulations, nor should any law, regulation, nor official action prevail over them.

Thus, according to the Lausanne Peace Treaty, Greece is under the obligation to extend to the Turkish Moslem Minority in Western Thrace the same treatment and security as to other Greek citizens.

Despite this, since the signing of this Treaty, with the exception of the period from the 1930's up to early 1950's, there has been a persistent and massive violation of human rights in Western Thrace. For years the Greek authorities have been violating their obligations undertaken according this Treaty and other international treaties to which Greece is a party. Furthermore, the attitude of the same authorities is in contradiction with the principles and values that have inspired the European Communities, the principles of the Helsinki Final Act and the Paris Charter as well as other CSCE documents and declarations on the questions of minorities and even with the Greek Constitution itself.

Today, the members of the Turkish Moslem Minority in Western Thrace continue to be subjected to discriminatory treatment in every aspect of their lives:

Denial of Ethnic Identity

It is officially denied that in Greece there exists a Turkish minority. In fact any allusion to its existence is a penalty punishable under the law. The post office refuses to accept written communications that contain any reference to the minority being Turkish. Government leaders, even the Parliament turn down petitions on behalf of the minority if addressed in the name of the "Turkish" minority.

Greek courts also have outlawed the use of the word "Turkish" minority. In 1988, the Greek High

Court affirmed a 1986 decision by the Court of Appeals of Thrace in which Union of Turkish Association of Western Thrace was ordered closed. The Court held that the word "Turkish" referred to citizens of Turkey and that the use of the word "Turkish" to describe Greek moslems was held to endanger public order.

This decision has led to vigorous protestations of the Turkish Minority. As a result of the High Court's decision, most Turkish associations have remained closed.

Lawsuits were filed against the leaders of the Turkish minority Dr. Sadýk Ahmet and Ýbrahim Þerif, during the elections of 1989, for distributing campaign leaflets that referred to Minority as Turkish.

Many members of the Turkish Minority have been prosecuted during local election on October 16, 1994 on the ground of using the word "Turkish" in the campaign documents.

Deprivation of citizenship:

Turkish Minority in Western Thrace constituted 65% of the population in Western Thrace in 1920 when it was ceded to Greece. Now, it only makes up 35% of the population, despite the high birth rate. In order to achieve its goal to eradicate the Turkish minority as an ethnic, religious and cultural entity, Greece has arbitrarily expelled thousands of minority members from its citizenship, through the article 19 of the Greek Nationality Law. (Encl. 2)

Article 19 of the Greek Citizenship Law, reads as follows: " A person of non-Greek ethic origin leaving Greece without the intention of returning may be declared as having lost Greek nationality."

This article which is based on racial premises, has been used as a weapon to deprive the ethnic Turks of their citizenship. This article is even in contradiction with Article 4 of the Greek constitution which states that "every Greek citizen has the freedom to go abroad and return to his country; travel and settlement within the country cannot be restricted."

The Greek authorities, taking advantage of this article have expelled thousands of Greek citizens of Turkish Muslim origin. The decision in this connection is an administrative act and there is no appeal. Over the years many thousands of the members of the Turkish Muslim Minority have lost their Greek citizenship due to expulsion under Article 19. families. It is the only racially based citizenship law in Europe and it is still in force today.

Educational Problems

Turkish Minority's problems in the educational field are continuing with added gravity, in contravention of the provisions of the Lausanne Treaty, the 1951 Cultural Agreement and the 1968 Protocol between Greece and Turkey. Deprived of proper teachers, educational material and modern buildings, children of the minority are faced with the alternatives of either becoming undereducated second class citizens, or going to Turkey for education and getting alienated from their land and in many cases, losing their citizenship as a result.

There are numerous problems in the educational field.

To name a few:

The minority today can neither establish, nor manage and control its educational establishments despite the explicit provisions of the Lausanne Treaty.

By order of the Minister of Education, an arbitrary system of lottery has been imposed for the selection of students to enroll in the two minority high schools in 1993. According to the new regulation, the

Celal Bayar High School in Komotini is authorized to accept sixty new students, whereas, the quota for the Muzaffer Salih High Sclool in Xanthi is limited to only thirty newcomers. This is a stark indication of how Greece treats the Turkish Moslem Minority, since every year about one thousand students graduate from the Minority primary schools. As stated above, the Lausanne Treaty gives the Minority the right to establish its own educational institutions. The reactions of the Turkish Moslem Minority as well as the reaction of some Greek circles to this exercise have gone unheeded.

The minority also is deprived of the right to choose their own teachers. Since 1968, the Greek State is unilaterally training "minority teachers" in the so called "Special Pedagogical Academy of Thessaloniki". These teachers, chosen and educated arbitrarily by the Greek government, lack basic qualifications and even have difficulty in speaking proper Turkish.

It is worth noting that not even one single student from the minority has been able to attend a Greek University. This fact suffices to demonstrate the situation in which the Turkish Minority finds itself.

Restricted Zone

The Turkish minority in the restricted military zone in Western Thrace is the largest existing enclaved group in the world today. During the turbulent period leading to the Second World War, the mountainous area of Western Thrace (which borders Bulgaria) and all the northern regions of Greece were put under a military control regime, and maintained in the Greek Civil War as "a measures taken against the spread of communism".

The Greek law (376/1936)stipulates the establishment of the military restriction zone. Despite the end of the civil war 50 years ago, this restriction has not been lifted from the northern third of Western Thrace, extending between the Nestos and Evros rivers, encompassing parts of Xanthi, Rodopi and Evros prefectorates. Even today, when communism has collapsed, the restricted military zone continues to exist without justification, constituting a bitter anachronism in an era where cooperation reigns and borders are withering away.

All the inhabitants of the Xanthi and Rodopi sectors of this restricted military zone are ethnic Turks. They number around 40.000 and live in 118 villages. In contrast, not a single Greek village exists in this area. As to the segment of the military zone in the Evros prefectorate, where the local Turks were submitted to vicious policies of forced expatriation and immigration with a view to "cleansing" the land, 7 Turkish villages continue their existence.

All the roads leading to the restricted military zone are blocked by military checkpoints. In order to go in and out of the restricted military zone, those living within the zone have to produce special identity cards at the checkpoints. As for those living outside and wish to visit the restricted military zone, special short-duration permits are issued at the Xanthi,

Moreover, access to and from the restricted military zone is forbidden and rigidly enforced from midnight to 5 AM.

Ethnic Turks habiting this huge enclave are not only deprived of their basic right to freely travel from one place to another in their own country, they are also relegated to wretched economic and social conditions even when compared to their brethren outside the zone due to the restrictions imposed. It is not by chance that the most underdeveloped regions in Greece are within the military restricted zone. Because of the rigid restrictions on farming, forestry and manufacturing, the locals of the Zone mainly live on animal husbandry. Roads, telephones and other means of communications, health services, running water in houses and other basic facilities either exist in rudimental forms or are non-existent. Due to these conditions, there is a growing tendency among the youth to leave the land of their birth and migrate.

***** *WILL CONTINUE NETX EDITION* *****

TEŞEKKÜR

Pazartesi geceleri saat 9 ile 11 arası 3 ZZZ Kıbrıs Türk Radyosu'nun Batı Trakya Bölümünü hazırlayıp sunan, Feriha, Salih, Emine, Bülent, Perihan ve Erkan kardeşlerimize, toplumumuz için gösterdikleri başarılı çalışmalarından dolayı, TEŞEKKÜR ederim.

Ahmet Hüseyin
Avustralya Batı Trakya Türkleri Derneği Başkanı

3ZZZ Kıbrıs Türk Radyo Program Gurup Toplantısı
28 Temmuz, 1997. Saat 1930 Toplantı Tutanağı.

Katılanlar.:
Mehmet İsmail, Timuçın İbrahim, Türkay Ilıcak, Halil Adal, Hasan Sayar.
ve Davetliler Salih ve Feriha Reşitoğlu, Emine ve Bülent Öz..

Gündem:

1 - Teknik eleman sıkıntısı.
2 - Programlarda düzenlemeler.
3 - Komiteye yeni katılım gereksinimi.

Sonuç:
1 - Teknisyen gereksinimi için, yayıncılık eğitimi görmüşler arasında, stüdyoda bulunup deneyim kazanmalarına olanak sağlanması için, esnek olmakla beraber, kendi aralarında anlaşarak, her Pazartesi, en az bir kişinin katılması ve Timuçin sorumluluğunda, eğitim görerek kişilere deneyim kazandırılması.

2 Yeni programların geliştirilmesi için, radyonun yeni elde ettiği cihazlardan faydalanmalı ve toplum bireylerinin, daha yakından katılımlarının sağlanması. Talkbacklardan yararlanıp, programlara ilgiyi artırmak için, tartışma ve konuşmacı sağlanmasına çalışılması. Bu programların oluşması için, herkesin gayret göstermesi fakat özellikle ilk aşamada , Halil ve Hasan'ın bu konuya eğilmeleri.
Sanatsal veya özel kişilikleri olan toplum bireylerinin de tanıtımı için, gerekli tesbit ile mülakatları hazırlamak ve sunmak ta öneriyi getiren Türkay'ın üstlenmesi.

3 Radyo program komitesine yararlı olabileceklerini belirten, Salih ve Feriha Reşitoğlu ile Bülent Öz'ün komite içinde yer almaları kararlaştırılmıştır.

Gündem harici olarak ta program süresi içinde toplumumuza üye olmaları için ve üyelerin de üyeliklerini yenilemeleri için hatırlatma çağrılarına daha sıkca yer verilmesi de karar altına alınmıştır.

Koordinatör:
Mehmet Ismail.
29/7/97

WESTERN THRACE TURKISH WOMEN'S CLUB

16 Kent Street Prahran Vic. 3181
Ph: 03 - 9510 4889 Fax: 03 - 9510 2417

ACTIVITIES OF THE WOMEN FOR 1997

* January	Celebrate Ramadan	The club provided the women with Turkish pizza and baklava
* February	1970's dress-up party	The women dressed as 70's. Together with the band they sang songs from 70's. KFC was provided as lunch.
* March	Trip to Daylesford	Two buses went, the club paid the women's entrance fee for treatment of the day. We finish the trip with visit to a rose garden.
	Trip to Touradin and Garden World	Went to Touradin Vegetable Garden, we picked our own vegies, went to the beach side for lunch and visited Garden World. The Vegetable Garden is highly recommended
* April	1997-98 Women's Club Elections	Elections were held, the new committee was elected in a democratic & professional way. Every lady brought a plate of food from home, beautiful Turkish dips & cakes.
* May	MOTHERS DAY	Big celebrations for the ladies. A flower was given to each lady at the entrance. The mother of the year was chosen and presents were given. Red rooster was provided for lunch. Committee members received a small gift and a bunch of flowers. Leonie Bourke -MP joined us.
* June	Win a photograph enlargement	Everybody brought food from home. Many ladies enter the photo enlargement raffle. The winner had her best photo enlarged by the club.
* July	Shoping Tour	Twelve warehouses were visited and everbody shopped until spending their last dollar. Had lunch at a Reception Centre in Northcote. Really enjoyable day
	Şalvar - National dress competition	Very colourfull and exiting day. 20 ladies entered the competition. The 1st, 2nd & 3rd selected and prices given.

ACTIVITIES OF THE WOMEN FOR 1997 .....Cont'ed

* September	FATHERS DAY	A big night has been organised at Prahran town hall for Fathers day. We are confident that our guests and community members will enjoy the food, nice music & many presents from ruffle tickets. Someone will be the father of the year.
	Tasmania Trip	5 day boat-bus trip to Tasmania has been organised for 26 September. Over 30 women & children will enjoy this trip.
* October	Ordinary day	By mid October the women will come-up with something to make this day exiting.
* November	Festival	A commitee has been elected to organise the activities for the Prahran Festival. Hatice Ölmez will be representing us. We plan to take actıvities there such as Turkish food, fortune telling, making Turkish pide etc.
* December	Picnic	An annual picnic will be planed at a later date.

From: ***Halide Boca***

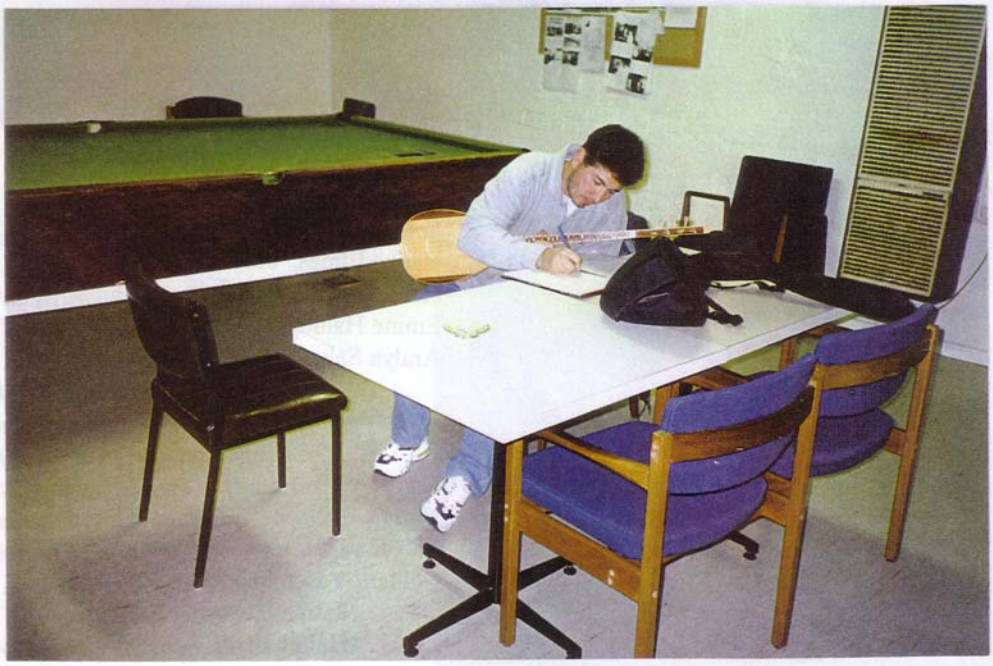
ŞALVAR GÜNÜ

BTTK Kolu'nun 20 Temmuz'da hazırladığı Şalvar Günü'ne kadınlarımız oldukca ilgi gösterdiler. Şalvar yarışmasına katılma kararını verişim beni heyecanlandırdı. Doğrusu okul günlerimi hatırlattı. Kıbrısta şalvar sadece Milli gün kutlamalarında giyilirdi. Batı Trakya Türkleri ise, normal ev kıyafeti olarak giyerler. Son, Domruköy'e gittiğimde yengem sandıktan yeni bir şalvar çıkarıp "Al, gün olur lazım eder" deyip verdi. İşte, şimdi giyme sırası geldi. Lacivert şalvara buluz ve kaynanamın verdiği 60 yıllık greplerden (çembere benzer) uydurdum.
Rengarenk giysiler salonu süslüyordu. Müsabakaya katılan 20 den fazla genç ve orta yaşlı bayanlarımız, jürinin önünden birer birer geçtiler. Kazananlar ödüllendirildi.
Enteresan bir şalvar gözüme ilişti. Her tarafına, üzerinde yazı olan kâğıt parçaları iliştirilmiş. Yaklaşıp "Bunlar ne yenge" diye sorunca, "Günler konuşuyor yavrum" diye cevap verdi Ramiye yenge. Kâğıtlardaki yazılar haftanın her gününe uydurulmuş sözlerdi. Herkes getirdiği nefis yemekleri yedikten sonra bol hediyeli biletler çekildi.
Ayrıca Hatice Elmas, Ramiye İbrahim ve Fatma Mümin tarafından oynanan piyes hepimizi güldürdüğü gibi düşündürdü de. Piyeslerimiz normal yaşamımıza yönelik olduğu gibi ders vericidir.
Kadınlar Kolunun hazırladığı bu beraberlik günlerinde çok değerli kabiliyetler de ortaya çıkmaktadır. Sosyal yaşamımızdaki olayları sahneleyenlerimizi, güzel maniler ve şiirler okuyanlarımızı, türkülerimizi ve şarkılarımızı söyleyen ses sanatkarlarımızı burada izleyip dinlemekteyiz.
Bu değerli kadınlarımızı kutlarken, gençlerimizin de, Avustralya'nın zengin imkânlarını kullanarak kabiliyetlerini geliştirmelerini arzu ederim.

Sihem İmam-Hüseyin

MÜZİK KOLU ÇALIŞMALARI

Nadir Celil yönetiminde Türk Müziği çalışmaları devam ediyor. Bir bayanlar korosu oluşturmak için derneğimiz salonunda toplanıldı. İlk deneme gecesinde herkes sevinçli ve heyecanlıydı. Eminim, Nadir Celil ve grubunun eşliğinde kadınlar kısa zamanda başarıya ulaşacaklar.



Genşlerimizden İsmet Hasanoğlu saz çalışmasında
Salih Reşitoğlundan aldığı derslerle yakında Müzik Kolumuza katılacağından ümitliyiz.

ŞALVAR GÜNÜNDEN HATIRALAR

Fotoğraf ve hazırlayan: Sihem İmam-Hüseyin

Yukarda

Şalvar yarışmasına katılanlar
Soldan arka sıra: Dilber Hasan, Nadire Yaşar, Maide Arifoğlu, Fatma Hüseyin, Fatma Mümin, Melahat Hüsemoğlu, Caide Haliloğlu, Ramiye İbrahim, Şeküre Şen, Beyda Memiş, Hatice Reşitoğlu.
Soldan ön sıra: Ceylan Yaşar, Hatice Elmas, Yasemin Memiş, Halide Boca, Ayşe Sali, Emine Haliloğlu, Fatma Koparan, Aralya Sali.

Yanda

Şalvar yarışmasını kazanan güzeller
Soldan: Yasemin Memiş - birinci
Fatma Hüseyin - ikinci
Halide Boca - üçüncü

Analı kızlı şalvar yarışması, dilerim Tanrıdan 25 yıl sonra, sizinle buluşalım yine bu sayfada

Solda: ***Maide Arifoğlu ve kızı Halide Boca***

Maide yenge, kızının şalvar yarışmasında üçüncü dereceyi almasından mutluydu.
Kadınlar Kolu'nun her gününe katılan Maide yengeyi 26 yıldan beri tanıyorum.
Memetle evlendiğimiz ilk günlerde bizi yemeğe çağırmıştı. Kızartılmış bol tereyağlı beyin çorbası, nefis olmasına nefisti, ama beni de hasta etmişti.
Hatırladığım en güzel şey, yengenin çok genç oluşu ve bize misafirperver davranışıydı.

Sağda: ***Ayşe Sali ve kızı Aralya***

Aslı Müsellim köylü olan fakat Türkiyede yetişen Ayşe Sali, 11 yıldan beri Avustralyadadır. Bu yıl Kadınlar Kolunda belediye işleriyle görevlidir. Aile hayatı ve tam bir işte çalışmanın yanısıra Swinburn üniversitesinde tahsiline devam ediyor ve şöyle diyor. "Avustralyada Batı Trakya Türk toplumuna yardım edebiliyorsam ne mutlu bana"

Ayşe'ye derslerinde ve hayatta üstün başarılar dilerim.

BATI TRAKYA TÜRK OKULU AİLE BİRLİĞİNDEN FAALİYETLER

Hazırlayan: Halide Hasan

Yukarda: Okul Aile Birliği görevlilerinden Naim Hasan ve Birkan Alioğlu. Öğrenci velilerimizden Fevzi Mustafa, Salih Salihoğlu ve Hasan Gezmiş öğle yemeği için köfte pişirirken

Okul Aile Birliği öğle yemeği servisi yaparken
Eğitim Kolu - Soldan sağa: Macide Mehmet, Sevgi Öksüz, Feriha İsmail, Nejla Alioğlu, Halide Hasan, Ayten Kâmil, Aysel Mustafa ve öğrenci velilerinden Hülya Reşit

DUYURU

BATI TRAKYA TÜRK OKULU

* 1998 öğretim yılı öğrenci kayıtlarımız başlamıştır.

* Okulumuz, deneyimli ve seçkin öğretmen kadrosuyla 1972 yılından bu yana hizmet vermektedir.

* 1998 yılında ilkokul 1'den VCE-11'inci sınıfa kadar ders verilecektir.

* Okulumuzda 5 öğretmen ve bir din görevlimiz görev yapmaktadır.

* Okulumuzda Cumartesi günleri saat 10'dan 11'e kadar Kur'an dersleri; 11'den 4:15'e kadar Türkçe, Sosyal Faaliyetler, Din ve Ahlâk dersleri verilmektedir.

* Okulumuz, velilerimizin de aktif katılımlarıyla, 1998 yılında da Eğitim ve Öğretimine Huntingdale Primary School'da devam edecektir.

1998 YILI OKUL KAYITLARIMIZ BAŞLAMIŞTIR. KONTENJANIMIZ SINIRLIDIR. ACELE ETMENİZ SİZİN VE ÇOCUĞUNUZ AÇISINDAN FAYDALI OLACAKTIR

KAYIT VE BİLGİ İÇİN AŞAĞIDAKİ TELEFON NUMARALARINA BAŞVURUNUZ:

(03) 9885 2652
(03) 9547 2257
(03) 9544 7860
Mobile (03) 014 853 826

Okulun yeri: MELWAYS 69 J 11

DİLİMİZİ BOZANLAR BİZİM KIZANLAR

Benim iki çocuğum da İlkokula başlayıncaya kadar tek kelime İngilizce bilmiyorlardı. Nedeni ise, onları gündüzleri nineleri-dedeleri bakıyorlardı. Bizimle beraber oldukları anlarda da Türkçe konuşmaya devam ediyorduk. Bu yüzden İlkokula başladıklarında, öğretmenleriyle anlaşmaları biraz zor olmuştu. Ama bu durum uzun sürmedi. Hatta biz, önceleri çocukların bu zekâsına hayran kalmıştık. İngilizceyi ne de çabuk öğrenmişti meretler. Çocuk yetiştirmek ne kadar kolay şeymiş meğer diye düşündüm. Bacak kadar boylarıyle iki dili de ne güzel konuşuyorlardı. Fakat, aradan biraz zaman geçince durum değişmeye başladı. Çocuklardaki İngilizce, Türkçe konuşmalarının içine giriyor, girmekle kalmayıp, Türkçelerinden bir şeyler siliyordu.

Artık çocuklar ve biz bu durumu idare edemiyorduk. Onları anlamaya veya onlara anlatmaya çalışırken bizler de farkında olmadan aynı hataları yapıyorduk.
"Bundan böyle evde yalnızca Türkçe konuşulacak" diye bir kural çıkardık. Herkes bu kurala uyacaktı. Hangimizin Türkçesinde İngilizce kelimeler varsa uyarılacak ve düzeltilecekti. Bu çocuklar ne de çok hata yapıyorlardı canım. İşte kızım:
- Anne ben arkadaşıma gidebilir miyim? Ha anne, can I, can I? Please anne!
* Bak kızım, ilkin ne güzel Türkçe konuşuyordun sonra İngilizceye çevirdin. Ne olur devamını da Türkçe sor olmaz mı?
- Yees anne
* Hah işte böyle bravo sana. Yok yok aferin sana diyecektim ama yanıldım, sorry.
- Ama anne 'sorry' de İngilizce değil mi?
* Yes canım. Ama gördüğün gibi artık ben de karıştırıyorum.
Bu gibi örneklari çoğaltmak mümkündür. Bu duruma çok üzülüyordum. Çocukların yanısıra, bizim Türkçemiz bile devamlı hasara uğruyordu. Kültürümüzden, bugüne kadar çok değerli şeyleri kaybetmiştik. Ama dil, kültürün temel taşlarından biriydi. Onun bozulması temelin bozulması idi. Temelin bozulması da, kültürün yıkılıp yokolmasına neden olabilirdi.

Bu duruma bir çare aramaya koyuldum. Bunun çaresi ancak bol bol Türkçe kitap okumaktır diye düşündüm. Sanırım bir çoğunuz da benim gibi düşünmektesiniz.
Fakat benim gibi sizler de yanılıyorsunuz.
Şimdi elinize bir gazete, bir dergi, bir kitap, ne olursa alın. Rastgele bir sayfasına bakın. Kaç tane yabancı kelime buldunuz?
Şimdi siz okuyucu takımı ev ödevi olarak bulduğunuz bu yabancı kelimelerin, Türkçe sözlük anlamlarını defterinize yazınız. Gazete ve kitap okurken, bunları yerine göre cümle içinde kullanınız. Yazar çizer takımına da ev ödevi olarak, okuduğunuz veya duyduğunuz her Türkçe kelimenin yabancı kelimelerini bulup gazete ve kitaplarınıza yazınız ki eserleriniz biraz daha zor anlaşılsın. Eh! Gerek görürseniz Türkçe kelimeleri de yanlarına tırnak içine alarak yazınız, ola ki meraklısı çıkar. İngilizce-Türkçe sözlüğü de yoksa, bu nedemektir diye kafasını kurcalayıp durmasın.

Sonuçta dilimizi bozanlar, ya bizim gibi gurbetçiler veya onlardan doğan kızanlar. Belki de ilerici aydın görünüp, beynimize sızanlar. Bu güzel Türkçemizi gelecek nesillere devretmek "NE MUTLU TÜRKÜM" diyen herkesin görevidir.
Peki, sizin aklınıza gelen başka nedenler var mı? Onları bir kenara not ediniz ki bir başka zamanda değerlendirelim.

Feriha Reşitoğlu

(Feriha bu yazısını 3ZZZ radyosu Kıbrıs-B.T.Türkleri programında da sundu)

DEBRELİ HASAN TÜRKÜSÜ

Debreli Hasan, Drama'da yetişmiş, Debreli namıyla mübadele öncesi dönemde Drama - Serez - Sarışaban bölgelerinde faaliyet göstermiş bir halk kahramanı eşkiyadır. Drama köprüsünü, o devrin haksızlıkla para kazanan, halkı ezen zenginlerinden aldığı haraçlarla yaptırmıştır.

Debreli Hasan'ın yaşadığı dönem kesinlikle bilinmemekle beraber Çakırcalı Efe ile çağdaş olduğu görüşleri, hatta atıştıklarına dair hikâyeler onun 1870-1920 yılları arasında Makedonya dağlarında egemen olduğunu göstermektedir. Bu konuda halk arasında söylenen menkıbeye göre; Selânikli Yahudi bir tüccar ticaret için İzmir'e gidecektir. "Eğer bu civar dağlarda hükümran olan Debreli'den geçsen, Ege dağlarında Çakırcalı'dan geçemezsin..." denir, kendisine. Nitekim de öyle olur.

Debreli'nin çetesinde pek çok kişi yoktur. Bilinen Karakedi namıyla bir tek kızanı olduğudur. Halka onu sevdiren eşkiya kişiliğinin en üstün tarafı ise fakirlere yardım etmesi, bilhassa birbirini seven yoksul gençleri evlendirmesidir. Bu konuda şöyle bir menkıbe de vardır:

"Evlenmek niyetinde olan dağlı bir genç, tek danasını almış, İskeçe pazarına inmektedir. Yolu, Debreli Hasan tarafından kesilir. Delikanlının evlenmek için parası olmadığını anlayınca Debreli kendisine düğün için yetecek parayı verir ve ayrıca danasını satmamasını salık verip uğurlar."

Makedon dağlarının Debreli'si sonunda padişah affına uğrar veya söylentiye göre mübadelede güvenlik güçlerinin elinden kaçmayı başarır ve Türkiye'ye göç eder...

Kısacası Rumeli Türklerinin gönlüne yerleşmiştir efsaneleriyle Debreli Hasan...

Drama köprüsü Hasan dardır geçilmez
Soğuktur suları Hasan bir tas içilmez
At martinini Debreli Hasan dağlar inlesin
Drama mahpusunda Hasan Karakedi dinlesin

Mezar taşlarını Hasan koyun mu sandın
Adam öldürmeyi Hasan oyun mu sandın
At martinini Debreli Hasan dağlar inlesin
Drama mahpusunda Hasan dostlar dinlesin

Drama köprüsü Hasan dardır daracık
Çok istemem Yanko Çorbacı bin beş yüz liracık
At martinini Debreli Hasan dağlar inlesin
Drama mahpusunda Hasan Karakedi dinlesin

Drama köprüsünü Hasan gece mi geçtin
Ecel şerbetini Hasan ölmeden mi içtin
At martinini Debreli Hasan dağlar inlesin
Drama mahpusunda Hasan dostlar dinlesin

SİZİN KÖŞENİZ

Şiirler

KİMSESİZ

Karanlık bir gecede bir köşe başında
Yapayalnız ve kederli
Acıyı kendi başına yudum yudum tadarken
Yüreğindeki korkuyu bir kenara iterek
Kalır karanlıkla kucak kucağa kendi dünyasında.

O, kimsesiz ve terkedilmiş bir çocuk yalnız ve içli
Dokunsan yüzüne gözlerinden yaşlar boşanacak,
Belki de saatlerce ağlayıp içini dökecek
Ve sonrada çekilecek yorgun ve üzgün kendi köşesine

Kar düşerken ince hüzünler takılır çocuk yüzüne
Yoktur gidecek sıcacık bir yeri
Ve nede vardır elinden tutacak biri.

Anne sevgisi girmemiştir küçük yüreğine
Baba ise bilmez, kimdir baba
Hasrettir yıllardır ana sevgisine, ana ocağına
Biri çıksada oğlum dese, atacaktır kendisini onun kucağına.

Duvar dipleri ve karanlıklardır onun tek dostu
Kimsesizliğin ve terkedilmişliğin acısı
Bir kor gibidir küçücük yüreğinde.

Gözleri buğulu, mavi gökyüzünü andırır
Yataklarından bakarken boşluğa ve size
Birazcık dili olsa, sözleri bir bulabilse
Küçük bedeninin içinde yanan o alevi
Ağlayarak, uzun uzun anlatacaktır belkide size.

Nadir Celil

BABACIĞIM

Başındaki aklar
Her telinde bin dert saklar
Gözünden akan yaşlar
Benim canım babacığım

El ayak tutmaz oldu
Dilin ağzın söyler oldu
Evlatların sormaz oldu
Benim canım babacığım

Hasta oldun soran olmaz
Derdine derman olmaz
Kapını açan olmaz
Benim canım babacığım

Kapını çalan olmaz
Benim dertli babacığım.

Nejla Alioğlu

ELVEDA

Kalbime kanımla yazdım ismini
Duydumki yakmışsın eski resmimi
Ellerinle yok et fani cismimi
Tanrının verdiği bu can sana feda
Kader çizdi zalim kalemim
Göze mi geldik yoksa alemin
Bak sonu gelmedi bitmez çilemin
Elveda artık herşeye elveda.

Hazırlayan: ***Nazan Elmas***
(Bu sözler Zeki Müren'in ölümünden önce yazmış olduğu son şiiridir).

GÜZEL SÖZLER

* Çalışma insan hayatının birinci dayanağıdır.
** Utanç bir çiçektir ki, haysiyet adı verilen toprakta yetişir, o toprağa da her insan sahip olamaz.
*** Tahsil sadece cehli giderir, insanlık öğretmez.
**** Birine ebediyyen size güvenebileceği hissini vermek, ona iyilik etmek değildir.

Hazırlayan: ***Nadir Celil***

Şiirler

ANNEM

Dünyaya ilk gözümü açtığımda
Seni gördüm anne
Kimbilir nasıl da gülümsüyordun
Gözlerinden akan yaşlarla
Aldın beni göğsüne bastırdın bağrına
Yavrum dedin bana doyamam hiç sana
Seneler geçti bak şimdi aradan
İyi kötü günlerde büyüttün beni
Geceler söyledin uzun uzun nenni
Artık ben de bir anneyim anne
Annelik neymiş şimdi anlıyabildim
Çocuklarımı bağrıma basıp
Şimdi ben de "Yavrum" diyebildim
Yavrum kelimesi ne kadar manalıymış meğer
Olmasaydı demezdin yavrum gene gene
Şimdi ben de büyütüyorum
İki yavrumu seve seve
Ama anne an geliyor
Senin sıcacık kollarını arıyorum
O güzel günler aklıma geldikçe
Yaşlarımı siliyorum
Bazan o unutmak istediğim günler
Geliyor aklıma
O kavgalarımız , laflarımız ne saçma
Zamanı geriye alabilsem alırdım anne
Bu gün senin günün anne
Ömrün boyunca bana ayaptığın
Fedakârlığın, analığın için
Ne kadar teşekkür etsem azdır
Bazı geceler uyumadığım zaman
Seni telefonla
Sabahın ikisinde üçünde ararım
Senin o güzel tatlı sesini duyunca
Hemen uyurum
Anne sen benim kuvvettim arkadaşım
Yüreğimde bir tanesin
Anne bugün anneler günü ama
Benim için hergün anneler günü
Çünkü sen benim annemsin

Tijen İsmailoğlu

Sayın Okuyucular
ELELE hepimizin dergisidir.
Göndereceğiniz yazılar bu dergide yayınlanacaktır.
Lütfen yazılarınızı iç kapaktaki görevlilerden birine verin.
BTTD - Basın Yayın Kolu

BOŞVER CANIM

Boşver canım sensizim yine sonunda
Boşver aksın yine gözlerimden o damlalar
Boşver ne olur sanki beni sevmesen
Uzsen ne çıkar yani
Yok arkadaş istemiyorum böyle aşkı
Eksik olsun bana verdiği değer saygı
Ne çıkar sarhoş olsam boşver boşver bunları
Sevmiyorsun işte zorla olmaz bunlar
Boşver geçer bu günler geçer elbet hissedilenler
Vefasız bu dünya ben severim sen sevmezsin
Yok canım vaz geçtim ben bu sevdadan
Yoruldum senin peşinde koşmaktan
Yeter yeter sevmiyorum artık seni
Rahat bırakın anılar beni
Anmıyorum artık vefasız sevgiliyi o serseriyi
Hatırlamıyorum bana bakışlarını
Boşver aksın yine gözlerimden o damlalar
BOŞVER

Nazan Elmas

AZINLIK

Azınlık
Hudutta bir yolcu
Azınlık'ta istimlâk edilen bir tarla
Yeni Cami'ye giren bir cemattir.
Azınlık
Yasak dağ bölgesinde
Yürekleri salt coşkuyle dolu
Kader dolu gözlerdir.
Azınlık
Yarısı kopmuş bir minare
Almanya'da bir işçi
İzmir'den Ege'ye bakan bin gelin
Ve Rumeli türküleri dinleyen ninemdir.
Azınlık
Herşeyden habersiz gülümseyen Neslihan
Ve geleceğine ağlıyan Emine'dir.
Azınlık
Rodoplara başını dayamış bir sevgili
Şehirden kopup gelen sımsıcak bir Türkçe'dir.
Azınlık
Tütün tarlalarında yıpranan
Anlamsız bir tohum gibi
:Kendisiyle büyüyen bir düşüncedir.

Rahmi Ali

Hazırlayan: Memet İ-H

CONGRATULATIONS AND GOOD LUCK TO AYŞE ADAY AND NURİ BOCA

NOTHING HELD BACK AYŞE ADAY FOR GRADUATING

Ayşe Aday has studied hard to be a teacher, nothing held back our own Ayşe. Congratulations and all the best in the future.
She is an honest person and likes to share information, as well as being spontaneous, warm and generous, but she is all there highly intelligent and a great friend. She has a dry humour which is hard to find.
She has managed to nestle in family life, women's group and classes, perhaps been very liberated and believing in women's rights has helped.

Born in Greece at Kalenderköy - Gümülcine, the daugter of Ahmet and Fatma. She spent her primary and high schooling in Melbourne. She was always very active and enroled for a sports course and did it for a year until marriage and family life took priority. She produced two wonderful sons after she married Salih who also is from Gümülcine. Due to financial pressure, she began to sew clothing at home while she cared for her children. She decided there was more to life than being a machinist although she was good and fast at it. She enroled at Deaken for a Bachelor of Education and has managed her family life with her classes and graduated this year successfully.
Ayşe now spends her days working as an İnterpreter for Medico .. Legal Communications as well as Children Hospital and teaching on Saturdays for E.S.L at Dandenong.
In her spare time she loves to sit infront of the computer, spend time with friends and family. She has one brother, Mehmet who lives near by, he has married Feriha and they have also produced two sons.
I admire her strength and believe a delayed ambition and a magic mix of luck will make her working and personal life so exiting in the future. Her originality and creativity will shine through her.
All I can say is that, it has been nice knowing you Ayşe and good luck. I hope all your dreams and wishes come true.

Halide Boca

EAST RICHMOND PLAYER HOPES TO PLAY FOR BEŞİKTAŞ ONE DAY

I started playing soccer four years ago. Two of the four years we have been champions. Last year was my favorite year. Half of the players came from Western Thrace, where my parents came from. My wish is to play for BEŞİKTAŞ (in Turkey) one day. I realise it might be just a dream, but I attend training twice a week and a match every Sunday.
I like to take this opportunity to thank my father for taking me to these matches. A lot of hard work and time goes into being a soccer player. My whole family and I enjoy soccer and have always done so. I think my parents worry more than I do when my team loses. It looks like I will not get a chance to play for Western Thrace here, but I hope one day our Association forms a Sport Club and at least my brother gets a chance to represent them.

Nuri Boca

SAĞLIK VE GÜZELLİK KÖŞEMİZ

EL VE AYAK BAKIMI

Sevgili Bayanlar,
Bu sayımızda sizlere el ve ayak bakımından bahsetmek istiyorum.

Yumuşak ellere sahip olmak için, herşeyden önce onları korumak gerekir. Çamaşır, bulaşık yıkarken, ya da temizlik yaparken, eldiven kullanılmalıdır. Günde en az iki kez besleyici bir krem sürmek şarttir. Ellerin temizliği için haftada bir komple manikür yapmak gerekir. Ellerin ve tırnakların üzerinden yumuşak, sabunlu bir süngerle geçerek elleri birkaç dakika ılık suda tutarak başlanır. Elleri beyazlatmanın ve cildi yumuşatmanın en iyi yolu da yarım limonla elleri ve tırnakları güzelce ovmaktır.

Tırnaklar makas ile değil, törpüyle biçimlendirilmelidir ve tırnak çevresindeki derileri de küçük bir çubukla kaldırarak itmek gerekir.

Tırnaklara oje sürülürken onların eşit renkte olmasına dikkat edilmeli, bu nedenle de iki kat oje sürülmeli ki tırnaklar daha canlı ve parlak olsun.

Ayakların da bakıma ihtiyacı çoktur. Onlara yararı olacak şey, önce bir ayak banyosu ve ardından sakin ve gevşemiş bir biçimde ayakları uzatmaktır. Suya biraz tuz ve biakarbonat katmakta yarar vardır. Böylece sertleşmiş (yani nasırlaşmış) bölgeler yumuşayacak, süngertaşıyla ya da törpüyle yok etmeye elverişli hale gelecektir. Daha sonra nemlendirici bir kremle ayaklara masaj yapmak gerekir. Gelecek sayımızda buluşmak ümidiyle hoşça kalınız.

Nejla İbrahim

DOKTORA SORULMASI ÖNERİLEN SORULAR

Sizce neyim var?
Sizce bunun nedeni nedir?
Sizce daha ne kadar böyle hissedeceğim?
İyileşmek için neler yapabilirim?
Hasta iken ne gibi etkinliklerden uzak durmalıyım?

<u>İLAÇLAR</u>
İsimleri nedir?
Nasıl yararlı oluyorlar?
Ne içindir?
Başka ilaçlarla beraber kullanılabilir mi?
İlaçlarla beraber alkol kullanılabilir mi?
Ne kadar süre ile kullanmam gerekiyor?
Kendimi iyi hissettiğim zaman bırakabilir miyim?
Ne gibi yan etkiler bekleyebilirim?
İlaç almaktan başka bir seçenek var mı?

<u>TESTLER</u>
Test ne içindir?
Nasıl yapılıyor ve ben ne yapabilirim?
Kaça mal olacak?
Yapılması şart mi veya öğrenmenin başka bir yolu var mı?
Sonuçlar için ne zaman telefon etmeliyim?

AVUSTRALYA'DA BAYANLARA YÖNELİK SOSYAL FAALİYETLER

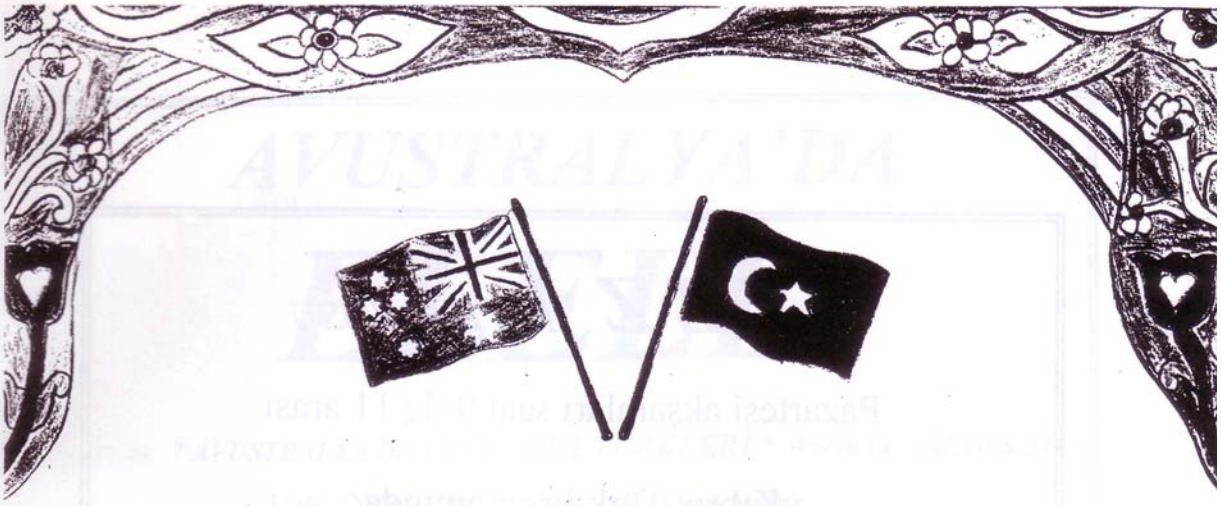
Yurtdışında değişik ülkelerde yaşıyan Türk vatandaşlarının çok büyük bir kesimini de bayan vatandaşlarımız teşkil etmektedirler. Mesela Almanya'yı ele aldığımız zaman, 1995 yılı itibariyle bu ülkedeki vatandaşlarımızın toplam sayısının 2,014,000 olduğu görülür. Yine bu ülke için Türk kadınlarının Türk toplam nüfusuna oranı başlangıçta (1961-1967) %13 civarındayken, günümüzde %47 lere ulaşmıştır. Bu oran aşağı yukarı Avustralya'da da aynıdır.

Yurtdışında yaşayan bayan vatandaşlarımızın konumu, ait oldukları kuşağa, aldığı eğitim seviyesine, yabancı toplumla nedenli içiçe yaşadığına ve kendi toplumuyla ilişkilerinin türüne göre değişmekle birlikte, genel olarak durumu karakterize etme cihetine gidildiğinde şöyle bir netice ile karşılaşmak mümkündür. Türkiyeden kırsal kesimden geleneklerin ve toplumsal kuralların kişi üzerindeki hakimiyetinin yoğun olduğu bölgelerden gelen, eğitim seviyesi düşük bayan vatandaşlarımızın yurtdışında yaşadıkları ülkeye uyum konusunda oldukca zorlandıkları bir vakıadır. Yabancı bir toplumda ve tanımadığı, tanımaya imkân bulamadığı bir ortamda yaşıyor olması kadınlarımızın korkularını arttırmış ve kendilerine olan güvenlerini azaltmıştır. Bunun sonucu olarak söz konusu durum çocukların eğitimine yansımış ve bunlar çocuklarını bilhassa kızlarını Türkiyede dahi kısmen geçerliliğini yitirmiş gelenek ve göreneklere göre yetştirmeye çaba göstermişlerdir.

Birinci nesille mukayese yapıldığı zaman ikinci ve üçüncü nesil kadınların durumu nisbeten daha iyidir. Zira bu kadınların eğitim seviyesinin yükselmiş olması ve çocukluklarından itibaren gelişmiş bir ülkede yaşıyor bulunmaları bir destek niteliği taşımaktadır.
Ancak bütün bunlara rağmen erkeklere nazaran yurtdışında yaşayan bayan vatandaşlarımız daha fazla ilgiye muhtaç görülmektedir. Bu sebeble bayanlara yönelik sosyal faaliyetlere ağırlık vermek çok yararlı olmaktadır. Bu yazımızda yararını umduğum bazı sosyal faaliyetlerden örnekler vermek istiyorum. Kadınların teşkilanmaları gerekmektedir. Her dernek bünyesinde kadın kolları yararlı olacaktır. Kadın kollarına seçilen başkanın cemiyetin yönetim kurulunda görev alması bayanların çalışmalarını güçlendirecektir. Dernek Kadın Kolları veya Kadın Derneklerince zaman zaman beceri kursları açılmak suretiyle bayan vatandaşlarımızın hem boş zamanları değerlendirilmiş olacak hemde kendilerine olan güvenleri arttırılabilir. Bu amaçla açılacak Dikiş-Nakış, Yemek pişirme, Okuma-Yazma, Otomobil kullanma v.s kurslarına ağırlık vermek bayanlarımıza yeni beceriler kazandırır kanaatindeyim.

Her dernek bünyesinde, yılda askari bir defa şenlikler düzenlenebilir. Bu şenliklerden elde edilen gelirler kadın kollarına gelir olarak kaydedilir ve bu gelirlerle yeni kurslar açılabilir.Türk mutfağı günleri düzenlenerek zengin mutfağımız ve yemek zevkimiz hakkında yabancıları aydınlatabiliriz. Bu günlerde, Türk'e ait olan gıda maddeleri ve yiyecekler (mesela yoğurt) hakkında bilgiler hazırlanıp yabancıların dikkatine sunulabilir.
Zaman zaman eğlenceler düzenlenerek sosyal içerikli programlarla moral kazanmak mümkün olabilir.

Hazırlayan: ***DURAN ÖZ***
Koordinatör Din Görevlisi (İlahiyatçı)



AVUSTRALYA'DA TÜRK GÜNÜ

TARİH:	12 EKİM 1997 PAZAR
SAAT:	11.00 - 17.00 arası
YER:	COBURG PRESTON SECONDARY COLLEGE ALVA GROVE, COBURG

GİRİŞ ÜCRETSİZDİR

MELWAY 17 - K12

TÜM TOPLUMUMUZ DAVETLİDİR

3 Z Z Z FM RADYOSU

Pazartesi akşamları saat 9 ile 11 arası

Kıbrıs Türk Programında

Avustralya BATI TRAKYA TÜRKLERİ'nin
Sesini Duyabilirsiniz

Not: Bu programda Batı Trakya Muhabirimizden de haberler alıyoruz.

TOPLUMUMUZA DUYURULUR

****

1997 - 1998 Yılı 3ZZZ Radyo Üyeliklerinizi

Salih Reşitoğluna veya
Kahveci Salih Agaya

Üye numarası ile birlikte verebilirsiniz

****

Saygılarımızla
A.B.T.T. Basın ve Yayın Kolu